



[www.pisaunicaterra.it](http://www.pisaunicaterra.it)

Pisan Mountains   
 Monts Pisans   
 Monti Pisani   
 Montes Pisanos 

IT

I **Monti Pisani**, costituiti da una serie di rilievi di modeste dimensioni di cui il più elevato è il Monte Serra, si snodano in versanti ripidi, dolci declivi e vallate percorse da torrenti, dando vita a preziosi scorci paesaggistici ed aree naturalistiche di pregio che offrono al visitatore un patrimonio di flora e di fauna all'insegna della **biodiversità**.

Situato nell'area dei Monti Pisani, **Vicopisano** è un borgo fortificato che possiede un patrimonio medievale ragguardevole tra cui spiccano dodici torri, due palazzi medievali e la **Rocca del Brunelleschi**, aperta al pubblico con visite guidate.

Da Vicopisano parte un percorso delle chiese e pievi del territorio: la **Pieve di Santa Maria**, la **Chiesa di San Jacopo** a Lupeta, la **Pieve di Santa Giulia** a Caprona, la **Pieve di San Giovanni** a San Giovanni alla Vena, fino alla chiesetta romanica di **San Martino al Bagno Antico**, all'interno delle **Terme di Uliveto**.

La vicina **Calci** vanta due siti di rilevanza turistica: la **Certosa Monumentale** e il **Museo di Storia Naturale e del Territorio** dell'Università di Pisa, ospitato in un ala del complesso, dove si trovano importanti collezioni mineralogiche, paleontologiche e zoologiche. La Certosa, fondata nel XV secolo grazie al lascito di un mercante armeno, è un complesso monumentale in stile barocco. **Buti**, un borgo che merita attenzione per la **Villa Medicea**, **Castel Tonini**, che sovrasta il paese, e le chiese di San Francesco e dell'Ascensione, detta anche Santa Maria delle Nevi.

Completano il quadro dei Monti Pisani l'antico borgo fortificato di **Cascina**, con la cinta muraria duecentesca in parte conservata, il caratteristico **Borgo di Filettole a Vecchiano** e **San Giuliano Terme**. Quest'ultimo non è solo un luogo ideale per una vacanza termale, ma è punto di partenza per itinerari storici e architettonici di grande interesse verso la **Rocca di Ripafratta**, le pievi romaniche di **Rigoli** e **Pugnano** e l'**Eremo di Rupecava**.

Tutta l'area è ricca di acque freschissime e curative che hanno dato vita ad un patrimonio idrotermale, conosciuto fin dalla antichità, di cui l'Acquedotto Mediceo, giunto a noi pressoché intatto, è testimonianza insieme alle **Terme di San Giuliano**.

EN

The **Monti Pisani** or Pisan Mountains are a crop of moderately sized mountains, the highest is Monte Serra, that winds its way around steep sides, rolling slopes and valleys of running streams that generate spectacular glimpses of landscapes and countryside where visitors can enjoy an abundance of flora and fauna in the name of **biodiversity**.

In the Monti Pisani area, the village of **Vicopisano** has retained the appearance of a fortress and boasts a considerable medieval heritage. Of particular interest are the twelve towers, two medieval buildings and the **Rocca del Brunelleschi**, open to the public with guided tours.

A route around the churches of the area starts in Vicopisano with the **Church of Santa Maria**, the **Church of San Jacopo** in Lupeta, continues with the **Church of Santa Giulia** in Caprona and the **Church of San Giovanni** in San Giovanni alla Vena, and ends with the small Romanesque **Church of San Martino al Bagno Antico**, inside **Uliveto Spa**.

Nearby **Calci** there are two major sites: the **Certosa Monumentale (Monumental Charterhouse)** and the **Natural History Museum of Pisa University**, housed in a wing of the complex, where important mineralogical, paleontological and zoological collections are preserved. The Certosa is a monumental Baroque-style complex founded in the 15th century by the bequest of an Armenian merchant. It is formed of a large internal courtyard and a series of surrounding buildings containing cellars, orchards and areas suitable for Carthusian life. It was used by Carthusian monks until the 1970s and is open for visits today.

The village of **Buti** was the setting of terrible battles between the Tuscan cities and is worth a visit for its **Villa Medicea**, **Castel Tonini**, overlooking the town, and the churches of **San Francesco** and the **Ascensione**, the latter also known as **Santa Maria delle Nevi**.

Completing the picture of the Monti Pisani is the ancient fortified village of **Cascina**, with a partly conserved 13th-century wall, the characteristic hamlet of **Filettole** in **Vecchiano** and **San Giuliano Terme**. San Giuliano is not just an ideal destination for a break at the thermal springs, but also a starting point for interesting historical and architectural excursions to **Ripafratta Fortress**, the Romanesque churches of **Rigoli** and **Pugnano** and the **Rupecava Hermitage**.

The entire area has an abundance of cool, curing water that has long been the cornerstone to this hydro-thermal heritage that is demonstrated by the Medici aqueducts, which has survived almost intact, and the **Thermal baths of S. Giuliano**.

FR

Les **Monts Pisans**, composés d'une série de modestes reliefs, dont le plus élevé est le Monte Serra, se déroulent sur des versants raides, des pentes douces et dans des vallées parcourues par des torrents, ce qui donne lieu à de merveilleux coins paysagistiques et à des zones naturalistes de valeur, qui offrent au visiteur un patrimoine de flore et de faune, placé sous le signe de la **biodiversité**. Dans la région des Monts Pisans, **Vicopisano** est un petit bourg, qui a conservé son aspect de bourg fortifié et possède un patrimoine médiéval considérable, parmi lequel se détachent douze tours, deux palais médiévaux et la forteresse **Rocca del Brunelleschi**, ouverte au public avec des visites guidées.

De Vicopisano débute un parcours à travers les églises et les paroisses du territoire : l'église paroissiale **Pieve di Santa Maria**, l'**Église de San Jacopo** à *Lupeta*, la **Pieve di Santa Giulia** à *Caprona*, la **Pieve di San Giovanni** à San Giovanni alla Vena et finalement la petite église romane de **San Martino** al Bagno Antico, à l'intérieur des **Thermes d'Uliveto**.

La ville voisine de **Calci** compte deux sites d'importance touristique: la **Chartreuse Monumentale** et le **Musée d'Histoire Naturelle et du Territoire** de l'Université de Pise, se trouvant dans une aile du complexe, qui renferme d'importantes collections minéralogiques, paléontologiques et zoologiques. Fondée au XV<sup>ème</sup> siècle, grâce aux legs d'un marchand arménien, la Chartreuse est un ensemble monumental de style baroque.

Autrefois théâtre de luttes féroces entre les villes toscanes, **Buti** est un bourg digne d'intérêt pour sa **Villa Médicis**, son **Castel Tonini**, le château qui domine le village, et ses **églises de Saint François** et de l'Assomption, appelée aussi **Santa Maria delle Nevi** (Sainte Marie des Neiges).

Le décor des Monts Pisans est complété par l'ancien bourg fortifié de **Cascina**, avec ses murs d'enceinte du XIII<sup>ème</sup> siècle, en partie conservés, le typique **bourg de Filettole** à **Vecchiano** et **San Giuliano Terme**. Ce dernier n'est pas seulement un endroit idéal pour passer des vacances thermales mais aussi un point de départ pour des itinéraires historiques et architectoniques très intéressants en direction de la forteresse **Rocca di Ripafratta**, des églises paroissiales romanes de **Rigoli** et **Pugnano** et l'ermitage **Eremo di Rupecava**.

Toute la zone est riche en eaux très fraîches et curatives qui ont donné lieu à un patrimoine hydrothermal, connu dès l'antiquité, parmi lequel l'Aqueduc Médicis, parvenu à nos jours quasiment intact, qui, avec que les **Thermes de San Giuliano**, en est le témoignage.

DE

Die **Monti Pisani**, setzen sich aus einer Reihe von mäßigen Anhöhen zusammen, die höchste von ihnen ist der Monte Serra, sie ziehen sich über steile Hänge, sanfte Neigungen und von Strömen durchlaufene Täler und formen so geschätzte, landschaftliche und naturalistische Gebiete, die dem Besucher ein Flora- und Fauna-Patrimonium im Zeichen der **Biodiversität** darbieten.

Im Gebiet der Pisaner Berge liegt ein kleiner Weiler, **Vicopisano** der seine befestigtes Erscheinungsbild beibehalten hat und ein beträchtliches mittelalterliches Erbe birgt, darunter zwölf Türme, zwei mittelalterliche Paläste und die **Burg des Brunelleschi**, die der Öffentlichkeit mit Führungen zugänglich ist.

In Vicopisano beginnt eine Tour, bei der man die Kirchen und Abteien der Gegend besucht: die **Pfarrei Santa Maria**, die **Kirche San Jacopo** in *Lupeta*, die **Pfarrei Santa Giulia** in *Caprona*, die **Pfarrei San Giovanni**, in San Giovanni alla Vena, bis hin zur romanischen Kirche **San Martino** bei dem Bagno Antico, bei den **Thermen von Uliveto**.

Im nahe liegenden **Calci** liegen zwei Touristen-Attraktionen: die **Certosa Monumentale** und das **Museum der Naturgeschichte und des Territoriums** der Universität Pisa, ist in einem Flügel des Komplexes untergebracht in dem man bedeutende paläontologischen, mineralogischen und zoologischen Sammlungen findet. Die Certosa wurde, dank der Hinterlassenschaft eines armenischen Händlers, im XV.

Schauplatz schrecklicher Kämpfe zwischen den toskanischen Städten war **Buti**, ein Weiler der mit seiner **Villa Medicea**, **Castel Tonini**, das den Ort überragt, und der **Kirche San Francesco** und der der Ascensione, auch **Santa Maria delle Nevi** genannt, Aufmerksamkeit verdient.

Das Bild der Pisaner Berge wird durch den antiken befestigten Weiler **Cascina** vervollständigt; hier findet man eine teilweise erhaltene Stadtmauer aus dem Dreizehnten Jahrhundert, den charakteristischen **Borgo di Filettole** und **Vecchiano** und **San Giuliano Terme**. Letzterer eignet sich nicht nur vorzüglich für einen Thermalaufenthalt, er ist auch Ausgangspunkt für interessante historische und architektonische Touren zu der **Rocca di Ripafratta**, den romanischen Pfarreien **Rigoli** und **Pugnano** und der **Einsiedelei Rupecava**.

Das gesamte Gebiet ist reich an frischem und heilendem Wasser, das ein hydrothermales Patrimonium darstellt, das seit der Antike bekannt ist; Zeugnis hierfür sind, sowohl das **Aquädukt Mediceo**, das fast noch intakt ist, als auch die **Therme von S. Giuliano**.

ES

Los **Montes Pisanos**, formados por una serie de relieves de modestas dimensiones de los que el más elevado es el Monte Serra, se distribuyen en vertientes abruptas, suaves declives y valles recorridos por torrentes, dando vida a hermosas imágenes paisajísticas y a zonas naturales de gran valor que ofrecen al visitante un patrimonio de flora y fauna en nombre de la **biodiversidad**.

En la zona de los Montes Pisanos, **Vicopisano** es un pequeño pueblo que ha mantenido su aspecto fortificado y cuenta con un patrimonio medieval considerable, entre las que destacan doce torres, dos palacios medievales y la **Fortaleza de Brunelleschi**, abierta al público con visitas guiadas.

Desde Vicopisano parte un recorrido por las iglesias y ermitas de la zona: la **Iglesia de Santa Maria**, la **Iglesia de San Jacopo** en *Lupeta*, la **Iglesia de Santa Giulia** en *Caprona*, la **Iglesia de San Giovanni**, en San Giovanni alla Vena, hasta la pequeña iglesia románica de **San Martino** al Bagno Antico, en las **Termas de Uliveto**.

La cercana **Calci** presume de dos lugares de gran importancia turística: la **Cartuja Monumental** y el **Museo de Historia Natural y del Medio Ambiente** de la Universidad de Pisa, que se encuentra en un ala del complejo, donde se encuentran importantes colecciones mineralógicas, paleontológicas y zoológicas. La Cartuja, fundada en el siglo XV gracias al legado de un mercante armenio, es un complejo monumental de estilo barroco

**Buti**, escenario en el pasado de sangrientas luchas entre las ciudades toscanas, es un pueblo que merece la atención por la **Villa de los Médicis**, **Castel Tonini**, que domina la localidad, y las iglesias de **San Francesco** y de la Ascensione, llamada también **Santa Maria delle Nevi**.

Completa el conjunto de los Montes Pisanos el antiguo pueblo fortificado de **Cascina**, con su muralla del siglo XII, en parte conservada, el pintoresco **Borgo di Filettole** en **Vecchiano** y **San Giuliano Terme**. Este último no es sólo un lugar ideal para unas vacaciones termales, sino punto de partida para itinerarios históricos y arquitectónicos de gran interés hacia la **Fortaleza de Ripafratta**, las iglesias románicas de **Rigoli** y **Pugnano** y la **Ermita de Rupecava**.

Toda la zona es rica en aguas fresquíssimas y medicinales que dan vida a un patrimonio hidrotermal, conocido desde la antigüedad, del que el Acueducto Mediceo, que ha llegado hasta nosotros prácticamente intacto, es una muestra de ello junto a las **Termas de San Giuliano**.

PISAUNICATERRA